

Sorainen Law Offices

Pärnu mnt. 15
10141 Tallinn, Estonia
Tel: +372-6 400 900
Fax: +372-6 400 901
Email: sorainen@sorainen.ee

Kr. Valdemāra iela 21
LV-1010 Riga, Latvia
Tel: +371 7 365 000
Fax: +371 7 365 001
Email: sorainen@sorainen.lv

Jogailos g. 4
LT-01116 Vilnius, Lithuania
Tel: +370-5 2685 040
Fax: +370-5 2685 041
Email: sorainen@sorainen.lt

Museokatu 9 B 17
00100 Helsinki, Finland
Tel: +358-9 4369 0840
Fax: +358-9 4369 0841
Email: sorainen@sorainen.com

В эту праздничную пору мы, коллектив Sorainen Law Offices,
хотим поздравить Вас, наших клиентов и друзей, и пожелать всем Вам радостного и
весёлого Рождества и счастливого и богатого Нового Года!

ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ

Совет принимает Директиву по транс-национальным слияниям компаний 20 сентября 2005 года Совет Европейского сообщества принял Директиву о транснациональных слияниях обществ с ограниченной ответственностью (в дальнейшем «Директива»). У государств-участников есть два года на то, чтобы привести в соответствие свое национальное законодательство с Директивой.

Директива позволяет компании одного государства-участника осуществить слияние с компанией другого государства-участника. Ранее, в большинстве государств-участников, этот процесс был невозможен или был очень сложным и дорогостоящим из-за различий в национальных законах.

Равно как и правила, применяемые при внутригосударственных слияниях, правила, регулирующие транснациональные слияния (в оговоренном Директивой значении) едва ли будут широко использоваться в практике межгосударственных слияний, так называемой M&A. Однако возможности, предлагаемые Директивой, упрощающей соответствующие операции и сокращая их стоимость, как на законодательном, так и на административном уровне, могут быть широко использованы при внутригрупповой реструктуризации.

Директива распространяется на слияния обществ с ограниченной ответственностью, созданных в соответствии с законодательством государства-участника и имеющих зарегистрированный офис, центральное управление или основное коммерческое предприятие на территории Сообщества, при условии, что по крайней мере две из таких компаний подчиняются

законам различных государств-участников. Государства-участники могут относить к транснациональным слияниям часть правил, применимых к внутригосударственным слияниям, принимая, однако во внимание специфику транснациональности слияний.

Директивой оговорено содержание базовых условий транснациональных слияний для каждой из компаний, участвующих в транснациональном слиянии, в то же время, эти условия должны быть одобрены общим собранием каждой из таких компаний.

Согласно Директиве мониторинг выполнения и легальности процесса принятия решений в каждой из участвующих в процессе слияния компаний должен производиться органом федеральной власти, имеющим юрисдикцию над каждой из соответствующих компаний. Однако, мониторинг выполнения и легальности транснационального слияния должен производиться органом федеральной власти, имеющим юрисдикцию над компанией, образованной в результате этого транснационального слияния.

Дополнительная информация:
Гинтс Вилгертс,
e-mail: gints.vilgerts@sorainen.lv

Новое постановление об исполнении судебных решений в Европейском союзе

21 октября 2005 года вступило в силу Постановление (ЕС) № 805/2004 от 21 апреля 2004 года касательно европейского исполнительного листа для неоспоренных исков. («Постановление о ЕЕО»), за исключением статей 30-32, которые вступили в силу 21 января 2005 года.

Совет принимает Директиву по транснациональным слияниям компаний

Существенные поправки к Закону о подоходном налоге с предприятий

Новые постановления об исполнении судебных решений в Европейском союзе

Представители Sorainen Law Offices приглашены к участию в качестве докладчиков на VIII Международную конференцию «Аудит, налоги и бухгалтерия – 2005»

Всё ещё высокий интерес к балтийскому рынку недвижимости

Целью нового Постановления является отмена экзекватуры (традиционная декларация об исполнимости судебных решений) в ограниченном количестве случаев, а именно, в случае исполнительных листов, относящихся к неоспоренным искам. Данное Постановление заменяет собой большую часть Европейской конвенции об исполнении судебных решений (Брюссель, 27 сентября 1968 г.) и упрощает процедуру получения исполнительного листа. До сих пор этот процесс регулировался Постановлением (ЕС) № 44/2001 от 22 декабря 2000 г. о юрисдикции, признании и исполнении судебных решений по гражданским и коммерческим делам (известным как «Брюссель I»).

Согласно постановлению «Брюссель I» кредитор должен был пройти три стадии до получения собственности дебитора. Кредитор должен был:

- 1) получить в национальном суде кредитора судебное решение о взыскании долга;
- 2) получить во внутригосударственном суде сертификат, содержащий данные о судебном решении;
- 3) обратиться в суд страны дебитора, чтобы разъяснить судебное решение и добиться его признания, либо подать заявление на декларацию об исполнимости.

Теперь согласно Постановлению о ЕЕО должны быть пройдены всего две стадии:

- 1) получение судебного решения, предоставленного национальным судом кредитора, которое может быть сертифицировано как европейский исполнительный лист;
- 2) утверждение европейского исполнительного листа.

Несмотря на то, что оба постановления существуют параллельно, с тем, чтобы кредитор мог сделать свой выбор между сертификацией, используемой в качестве нового европейского исполнительного листа (ЕЕО) и экзекватурой – в определенных категориях случаев Постановление о ЕЕО, без сомнения, является более удобным для кредитора.

Например, согласно положениям «Брюссель I» кредитор должен получить первоначальное судебное решение и затем обратиться в суд в любом государстве-участнике, где находится дебитор. Суд выслушает аргументы дебитора, используя соответствующий контрольный список для оценки юрисдикции, возможности исполнения постановлений суда и невозможности примирения сторон. В конце разбирательства суд может заявить о невозможности исполнения судебного решения в связи с существующей государственной политикой. Кроме того, решение об исполнимости

может быть обжаловано. Теперь Постановление о ЕЕО предусматривает использование только одного контрольного списка – того, что используется судом, принявшим судебное решение.

Данная процедура имеет своей целью укрепление прав кредиторов в различных законодательствах. Процедура эффективна с точки зрения временных и затрат.

Суд может сертифицировать европейский исполнительный лист при принятии судебного решения, урегулировании спора в суде, или выдать аутентичный правовой акт, имеющий отношение к неоспоренному иску, в случаях, когда уместно вручить судебный документ.

В понимании Постановления о ЕЕО иск считается неоспоренным, если:

- 1) дебитор никогда не возражал против иска или согласился с ним путем признания факта или посредством урегулирования, утвержденного судом, или согласился с ним в аутентичном акте.
- 2) дебитор не присутствовал и не был представлен на судебном заседании в отношении иска – т.е. в случае принятия судебного решения в пользу истца вследствие неявки ответчика.

Поэтому настоятельно рекомендуется, чтобы дебиторы не занимали «выжидательную позицию». Т.е. дебитору, который уведомлен о судебном процессе, следует обратиться в суд и оспорить иск, поскольку у него не будет второй возможности для оспаривания иска или судебного решения.

Что касается вручения судебных документов, Постановление о ЕЕО предусматривает два метода их вручения. Первый метод подразумевает личное вручение документов дебитору, что дает 100% уверенность. Второй метод включает в себя другие способы с высокой степенью вероятности. Например, личное вручение документов членом семьи дебитора или его домашним работникам, почтой или с применением электронных средств передачи сообщений с автоматическим подтверждением доставки, если дебитор заранее дал согласие на использование этого метода.

В заключение стоит отметить, что вряд ли в применении Постановления о ЕЕО не возникнут проблемы. С другой стороны, данный правовой акт, несомненно, устранил многие из тех проблем, которые на данный момент усложняют транснациональные гражданские процессы в Европейском союзе.

Дополнительная информация:

Илзе Знотыня
e-mail: ilze.znotina@sorainen.lv

ЛАТВИЯ

ЗАКОН О СТРАХОВАНИИ

Приняты поправки к закону «О частных пенсионных фондах»
Латвийский Парламент принял поправки к закону «О частных пенсионных фондах», предложенные правительством. Поправки имеют отношение к компаниям, находящимся на территории ЕС и устанавливаю, что находящиеся на территории ЕС банки и страховые компании также имеют право быть учредителями (или акционерами) открытых пенсионных фондов. До настоящего времени банки могли быть учредителями открытых пенсионных фондов только в том случае, если они имели право на привлечение депозитов от физических лиц в Латвии и зарегистрированных в Латвии страховых компаний.

Кроме того, поправки предусматривают, что компании, находящиеся на территории ЕС и имеющие право на предоставление услуг на территории Латвии, могут управлять капиталами пенсионных фондов.

Эти поправки введены для выполнения требований директив ЕС. Ожидается, что поправки вступят в силу к концу 2005 года.

Дополнительная информация:

Анете Рубене
e-mail: anete.rubene@sorainen.lv

НАЛОГОВОЕ ПРАВО

Существенные поправки в Закон о подоходном налоге с предприятий
В связи с принятием государственного бюджета на 2006 год, внесены существенные поправки в закон о подоходном налоге с предприятий («*Par uzņēmumu ienākuma nodokli*»). Ряд поправок был внесен несколько других законов о налогообложении, в том числе в закон «О подоходном налоге с населения» («*Par iedzīvotāju ienākuma nodokli*»), закон «О налоге на недвижимую собственность» («*Par nekustamā īpašuma nodokli*») и закон «О налоге на добавленную стоимость» («*Par pievienotās vērtības nodokli*»). Обзор изменений закона о подоходном налоге с предприятий смотрите ниже.

Отменены налоговые льготы

На основании оценки специальной рабочей группы были признаны неэффективными и отменены с 1 января 2006 года существующие налоговые льготы на крупные инвестиционные проекты и скидки с налогов для предприятий, предоставляющих работу заключенным.

Однако льготы на крупные инвестиции могут быть применимы к проектам, одобренным Советом Министров до 31 декабря 2005 года включительно. Согласно льготам на крупные инвестиции латвийские компании-резиденты, осуществляющие «крупные инвестиционные проекты», получили разрешение на уменьшение подлежащего уплате подоходного налога с предприятий на сумму, эквивалентную 40% от суммы инвестиции. Неиспользованное количество льгот может быть отнесено на подлежащие уплате налоги в 10 последующих периодах налогообложения.

Инвестиционный проект считается крупным, если он отвечает следующим критериям:

- общая сумма инвестиций составляет минимум 10 миллионов латвийских латов (примерно 14 миллионов евро);
- инвестиция сделана в основные средства (здания, сооружения, технологии, оборудование), и эти средства используются в предпринимательской деятельности налогоплательщика;
- период осуществления проекта не превышает трех календарных лет.

Особая амортизация для нового технического оборудования

Размер налоговой амортизации для некоторых основных средств был увеличен для периодов налогообложения начиная с 1 января 2006 года включительно. Новые льготы применяются при расчете налоговой амортизации для нового технического оборудования, если оборудование используется в предпринимательской деятельности налогоплательщика. Согласно новым правилам стоимость покупки или создания нового технического оборудования (основных средств) в налоговый период его покупки или создания увеличивается с коэффициентом от 1,1 до 1,5 для нового технического оборудования (основных средств), приобретенных или созданных в течение налоговых периодов начиная с 2006, 2007, 2008, 2009 и 2010 г. соответственно.

Согласно новой системе амортизация будет рассчитываться отдельно для каждого новоприобретенного или новосозданного основного средства, которое может рассматриваться как техническое оборудование. Если оборудование, к которому применима новая система амортизации, продается в течение пяти периодов налогообложения после его приобретения или создания, то налогооблагаемый доход налогоплательщика будет соответственно скорректирован. А именно, он будет увеличен на сумму налоговой амортизации средства, которая была вычтена из общей суммы налогов в периоды налогообложения, предшествующие его

продаже, и уменьшен на сумму амортизации средства, указанную в ежегодном отчете налогоплательщика.

Под новым техническим оборудованием подразумеваются не использованные (новые) производственные установки для выполнения некоторых последовательных технических операций, в результате которых характеристики объекта воздействия (материала или полуфабриката) изменяются, создавая дополнительную стоимость объекта, а также и вспомогательные приспособления и вспомогательные инструменты, которые используются для усовершенствования или обеспечения работы производственных установок.

Смена юридического адреса

В закон были внесены поправки, чтобы закон соответствовал требованиям Директивы Совета 2005/19/ЕС, вносящей поправки в Директиву Совета 90/434/ЕЕС о смене юридического адреса европейских компаний и европейских кооперативных обществ.

Регулирование стоимости в сделках между сторонами

В существующие правила о регулировании стоимости товаров и услуг при совершении сделок между сторонами были внесены дополнения. Новые правила включают в себя требование по регулированию стоимости товаров и услуг в сделках между компаниями, входящими в одну группу компаний.

Более удобный порядок списания утраченных долгов

Правилами вводится новый порядок списания утраченных долгов. В закон были внесены изменения, позволяющие налогоплательщику списывать утраченные долги в ситуациях, когда возмещение долга судебным путем невозможно по причине экономической невозможности, если налогоплательщик предпринял все шаги для возмещения долга и если общая сумма подлежащего списанию утраченного долга не превышает 0,2% годового чистого оборота налогоплательщика.

Дополнительная информация:

Люк Нийс
e-mail: luc.nijs@sorainen.ee

Постановления о минимальной месячной зарплате и минимальной почасовой тарифной ставке

25 октября 2005 года Кабинет Министров принял постановление № 790 «О минимальной месячной зарплате и минимальной почасовой тарифной ставке» (*Noteikumi par minimālo mēneša darba algu un minimālo stundas tarifa likmi*). Постановления вступят в силу с 1 января 2006 года.

Согласно этим постановлениям были повышены минимальная месячная зарплата и минимальная почасовая тарифная ставка. Соответственно, с 1 января 2006 года минимальная месячная зарплата в рамках нормального рабочего дня составит LVL 90; в свою очередь, минимальная почасовая ставка составит LVL 0,535. Также минимальная почасовая тарифная ставка повышена и для подростков и работников, подверженных особому риску.

Правила о предназначенных для обязательного применения латвийских бухгалтерских стандартах

18 октября 2005 года Кабинет Министров принял правила № 776 «О предназначенных для обязательного применения латвийских бухгалтерских стандартах» (*Noteikumi par obligāti piemērojamiem Latvijas grāmatvedības standartiem*). Правила заменяют существовавшие ранее правила № 728 «О предназначенных для обязательного применения латвийских бухгалтерских стандартах и порядке подготовки отчетов о потоке денег и изменениях собственного капитала» (*Noteikumi par obligāti piemērojamiem Latvijas grāmatvedības standartiem un kārtību, kādā sagatavojami naudas plūsmas pārskati un pašu kapitāla izmaiņu pārskati*), принятое 24 августа 2004 года.

По сравнению с ранее действовавшей процедурой, новыми правилами предусмотрено, что среди прочего латвийский бухгалтерский стандарт № 5 «Долгосрочные договора» (*Ilgtermiņa līgumi*) должен распространяться на финансовые отчеты и консолидированные финансовые отчеты.

Новый бухгалтерский стандарт определяет и разъясняет расчет и представление доходов и расходов, связанных с долгосрочными договорами в финансовых отчетах подрядчиков.

Дополнительная информация:

Янис Таукачс
e-mail: janis.taukacs@sorainen.lv

ПРАВА ПОТРЕБИТЕЛЕЙ

Поправки к Закону о защите прав потребителей

27 октября 2005 года латвийский парламент (*Saeima*) принял поправки к Закону о защите прав потребителей (*Patērētāju tiesību aizsardzības likums*) в заключительном чтении. Закон предусматривает несколько значительных изменений в существующем правовом регулировании и вступил в силу 25 ноября 2005 года.

Поправками предусмотрено, что начиная с настоящего момента юридические лица не будут считаться потребителями

согласно Закону о защите прав потребителей. Несмотря на это были введены новые положения, которые предусматривают, что некоторые статьи закона будут применимы к правовым отношениям, существующим между производителем, продавцом или лицом, предоставляющим услуги, и лицом, которое изъявляет желание приобрести, приобретает или может приобрести товар – или воспользоваться услугой – с целью, которая не связана с экономической или профессиональной деятельностью данного лица.

Согласно поправкам Закон о защите прав потребителей дополнен несколькими юридическими положениями, которые предусматривают увеличение ответственности кредитных учреждений за электронные платежные карты и более высокий уровень защиты потребителей в случае незаконного использования их электронных платежных карт. Несмотря на то, что похожие условия были недавно включены и в другие законы, изменения ясно предписывают ответственность кредитных учреждений за любое неправильное использование платежных карт клиентов в случае, если кредитное учреждение не может доказать, что клиент подтвердил спорный платёж или что клиент был небрежен или действовал недобросовестно.

Дополнительная информация:

Агрис Репшс
e-mail: agris.repss@sorainen.lv

Некоторые существенные нормативные акты и поправки, принятые в период с 01.09.2005 г. по 31.10.2005 г.

• Закон о декларировании наличных денежных средств (принят 27 октября 2005 года)

Материал подготовлен: Леа Лиигус, Катри-Хелен Агур, Эстония; Пита Ривдите, Латвия; Такас Миласиус, Литва. Редактор: Гиртс Руда, Латвия.

НОВОСТИ SORAINEN LAW OFFICES

● Недавние сделки

Помощь в заключении крупных сделок с недвижимостью в Латвии и Эстонии

Бюро в Риге и Таллине недавно оказали помощь финскому фонду недвижимого имущества «*Vicus Limited*» в заключении крупных сделок с недвижимостью в Латвии и Эстонии. *Sorainen Law Offices* консультировали *Vicus* по контрактам с дочерними компаниями финской конструкторской компании *SRV Group* о приобретении нового дистрибьюторского центра *DHL* в Риге, Латвия, и производственного и офисного оборудования для *Efore Plc* в Пярну, Эстония. «Мы рады оказать содействие инвестору, осуществляющему долгосрочные вложения в различные торговые сети, транспорт, склады и производство стран Балтии», отметил Гиртс Руда, партнер *Sorainen Law Offices*. «Это говорит о растущем интересе к балтийским рынкам недвижимости, куда наш клиент, компания *Vicus*, намерена инвестировать более 100 миллионов евро в течение следующих трех лет».

Продажа крупного офисного здания в Риге

Рижское бюро оказало содействие частному инвестору в продаже крупного офисного здания класса «А» в центре Риги за неназванную сумму. Данная сделка является одной из наиболее значительных сделок с собственностью в Латвии в 2005 году. Консультации по сделке и переговоры были полностью предоставлены партнером Гинтсом Вилгертсом и старшим компаньоном Бригитой Терауда. Данная сделка может служить ярким примером успешного сотрудничества собственного адвоката продавца и юриста *Sorainen Law Offices*.

Совет о приобретении Skype компанией eBay

Таллиннское бюро консультировало *eBay* в отношении приобретения компании *Skype Technologies SA* за 2,1 миллиарда евро плюс потенциальная плата, основанная на результатах деятельности, максимальная сумма которой составляет примерно 1,2

млрд. евро. *Skype* – это хорошо известная программа всемирная компания, работающая в сфере интернет-коммуникаций, которая позволяет пользователям осуществлять бесплатную телефонию через Интернет. Основная база по созданию, разработке и поддержке *Skype* находится в Эстонии. Наше бюро Таллине, под руководством Клиффорда Чанса, принимало участие в адаптации *Skype* к правовым, социальным и налоговым нормам целевого рынка. Сделку провели партнер Тоомас Прангли и старший юрист Паул Кюннап.

Успешный выход из инвестиций в коммерческую собственность

Таллиннский офис консультировал группу финансовых инвесторов по изъятию их инвестиций из компании, занимающейся развитием и управлением недвижимой собственностью. Консультирование включало в себя структурирование сделки (в том числе согласование финансовой схемы покупателем по совершению покупок, составление и подписание документов на продажу и завершение сделки. Главными юристами в этой сделке были партнер Тоомас Прангли и юрист Яне Ээсполд.

Приобретение недвижимости

Таллиннское бюро провело юридическую экспертизу и предоставило консультации совместному британскому и эстонскому предприятию в процессе приобретения торгового центра среднего размера в Таллине у трех местных инвесторов.

Содействие в продаже акций

Присяжный адвокат Рената Бержанскиене, партнер вильнюсского бюро, оказала содействие в продаже 80 процентов акций Литовской радиостанции.

Содействие в приобретении бизнеса по производству продуктов с гальваническим покрытием

Адвокаты Томас Давидонис и Раминта Карлонайте оказали содействие немецкой компании – принадлежащей к группе компаний, занимающихся поставкой интегрированных производственных систем, химикатов и оборудования для нанесения декоративного и функционального гальванического покрытия, производства полупроводников и печатных плат – в приобретении

бизнеса по производству продуктов с гальваническим покрытием в Литве.

● Новые работники

К коллективу рижского бюро присоединилась новый юрист, госпожа **Эвита Гоша**. Э. Гоша закончила Международный Университет Конкордия (бакалавр права, Эстония, 2001 год) и Университет Манхейма (магистр права, Германия, 2004 год). Ранее она работала в адвокатском бюро Леиньш, Торганс & Вонцович (теперь – Леиньш, Торганс и Партнеры) и в адвокатском бюро Русановс, Рода, Бушс. Весной 2005 года Э. Гоша проходила практику в немецком адвокатском бюро *Graf von Westphalen Bappert & Modest*. В основном Эвита дает консультации по коммерческому праву, хотя у неё есть опыт так же и в области налогового, уголовного права и права по правам человека.

● Статьи

Следующие статьи были опубликованы в период с 1 сентября по 31 октября текущего года:

Saldo, журнал газеты *Dienas Bizness*:

- Анете Рубене: Значение условий страхования

Referent, приложение газеты *Bizness&Baltija*:

- Лелде Лавина: Более выгодные правила приватизации в Латвии

IRIS (Правовой обзор европейской аудиовизуальной обсерватории):

- Иева Берзиня: Смена акционеров одного из крупнейших частных телевизионных каналов Латвии.

Газета *The Baltic Times*:

- Интервью с Агрисом Репшем: Юристы предпочитают консультировать по M&A, нежели принимать в ней участие.

Все публикации *Sorainen Law Offices* доступны на веб-странице www.sorainen.com.

● Семинары

Первый семинар в Латвии, посвященный вопросам PPP *Sorainen Law Offices* и *HVB Bank Latvia* организовали первый в Латвии семинар, посвященный вопросам *PPP (Public Private Partnerships)*: «Развитие PPP в Латвии и Европе», который был проведен 24 октября в Риге, Латвия. Докладчики из *Sorainen Law Offices*, *Lovells*, *HypoVereinsbank*, *RBS Nordisk Renting* и Министерства экономики Латвийской Республики выступили с презентациями и поделились своим опытом в этой сфере. В семинаре принимали участие более 70 участников.

Поддержка VIII Международной конференции «Аудит, налоги и бухгалтерия – 2005»

Sorainen Law Offices поддерживает VIII Международную конференцию «Аудит, налоги и бухгалтерия – 2005», которая состоится 9 декабря 2005 года в *Radisson SAS Daugava Hotel* в Риге, Латвия. Люк Нийс, партнер и глава налогового отделения в *Sorainen Law Offices Group*, и Янис Таукацс, присяжный адвокат *Sorainen Law Offices* в Риге, выступят на данной конференции с презентациями. Более подробную информацию Вы можете получить, посетив www.sorainen.com.

● Другие новости

Sorainen Law Offices рекомендована *International Financial Law Review 1000*

Справочник ведущих юридических фирм *International Financial Law Review 1000 (IFLR 1000)* по вопросам международного корпоративного финансирования, включая такие сферы как банковская деятельность, рынки ценных бумаг, банкротство и реструктуризация, *M&A* и проектное финансирование, включил *Sorainen Law Offices* в список рекомендуемых юридических компаний по всем оцениваемым областям во всех балтийских государствах.

Sorainen Law Offices внесла свой вклад в публикацию Всемирного Банка «Бизнес в 2006 году» *Sorainen Law Offices* внесла свой вклад в публикацию Всемирного Банка «Бизнес в 2006 году: Создание новых рабочих мест». Данная публикация является третьей в серии ежегодных публикаций, исследующих правила регионального бизнеса. Может быть проведено сравнение количественных показателей по правилам бизнеса и их осуществлению в 155 странах. Для получения более подробной информации Вы можете посетить интерактивный веб-сайт www.doingbusiness.org